

Décembre
2004
Numéro 33
Prix : 3,25 €

Liens



A Lyon, pour changer

8 0 sociétés, dont quelques ma-
jors, installées dans la région
Rhône-Alpes, cela donne une
idée de l'attrait qu'exerce ce grand car-
refour européen sur la Suède. Mais
aussi sur toutes les entreprises, fran-
çaises et étrangères, qui choisissent
désormais d'y décentraliser leur siège.
C'est ce que n'aura pas manqué de re-
lever Frank Belfrage, Ambassadeur de
Suède en France, très présent à toutes
les manifestations de ces journées
franco-suédoises et dûment sollicité.
L'Ambassade, le Centre Culturel Sué-
dois, l'Office du tourisme suédois et la
CCSF avaient, rappelons-le, saisi l'oc-
casion de l'édition 2004 de Pollutec, le
grand salon environnemental, et des
manifestations organisées dans ce ca-
dre par la *Business Region Göteborg*
et la région Rhône-Alpes, pour mettre
sur pied leur projet "La Suède à Lyon".
Pendant trois jours, Français et Sué-
dois ont ainsi multiplié rencontres
et échanges constructifs, agrémentés
de touches très appréciées - artis-
tiques, musicales voire culinaires venues
spécialement de Suède.

Un colloque CCSF très réussi

La CCSF, qui avait organisé ses propres ren-
contres, a ainsi constaté avec plaisir que l'inté-
rêt qu'elle attache au développement d'étroites
relations avec les sociétés suédoises "rhône-
alpines" est entièrement partagé (voir l'édi-
torial p.3). Elle a également eu la très agréable
surprise de faire salle comble pour son col-
loque dans les magnifiques locaux chargés
d'histoire de la CCI de Lyon.

Sur le thème "Environnement économique et
échanges franco-suédois", les représentants des
deux régions concernées ont dressé la carte des
atouts respectifs. Ils se ressemblent. A la table
ronde qui s'en est suivie "Faire travailler en-
semble Français et Suédois, est-ce possible ?",
c'est interactivité et franche bonne humeur qui
ont présidé. Le débat, animé par Anders Fogel-



*Le sapin suédois offert par Sveaskog et la Suède,
décoré par Sigridur Heimisdottir et Marie Eriksson, IKEA.*

**Pendant trois jours,
du 30 novembre
au 2 décembre, la Suède
a tenu le haut du pavé
à Lyon à travers
manifestations publiques
et réunions des
principaux acteurs
des vigoureuses régions
Rhône-Alpes et Göteborg
et, bien sûr, de la CCSF.
Un succès.**

ström, un parfait connaisseur des deux menta-
lités, a permis de poser les bonnes questions,
avec la dose d'humour qui facilite le dialogue,
et de faire quelques constats intéressants.

Quelques savoureux épisodes ont été
relatés, mettant en relief les situations
conflituelles qui peuvent surgir lors-
que les Suédois ne comprennent pas
pourquoi les Français sont herméti-
ques à un style de management sué-
dois trop diffus ou lorsque les Français
ne comprennent pas pourquoi les Sué-
dois renâclent devant des méthodes
plus conceptuelles et autoritaires.

Parmi les nombreuses interventions,
on retiendra en particulier celle de
Jean-Marie Osdoit, Président de Volvo
Construction Equipment Europe, qui
apprécie le management suédois, tout
en relevant que le système matriciel et
le consensus "peuvent être envabis-
sants". Sa recommandation : "être un
peu caméléon". S'adapter. En écho,
Ulf Selvin, Directeur Développement
Réseau de Renault Trucks, affirmait
que "les deux cultures sont vrai-
ment complémentaires et peuvent
donner des résultats exceptionnels".

L'analyse la plus intéressante des
incompréhensions réciproques était
néanmoins celle donnée par Per Kaufmann,
suédois et président du directoire de Conforama
qui a vécu, avec Printemps Pinault Redoute,
deux expériences ardues mais finalement cou-
ronnées de succès, l'une en France et l'autre en
Suède. Sa conclusion : mettre un patron sué-
dois en France et un patron français en Suède
est la meilleure façon d'obtenir le changement
culturel qui motive les troupes. Et : "Il ne faut
pas se demander s'il est possible de travailler
ensemble, il faut le faire !" dit-il.

Il aura aussi fallu une femme, Gunilla Ait
el Mekki, DG de SAS, pour affirmer qu'être
femme chef en France est "formidable",
qu'elle est plus respectée qu'en Suède...

Et c'est par une visite privée du siège d'In-
terpol, un bel exemple de la nécessité de tra-
vailler ensemble, que s'est achevée l'im-
mersion aussi brève qu'enrichissante de la CCSF
en milieu lyonnais.

Françoise Nieto

Joyeux Noël et Bonne Année * God Jul och Gott Nytt År 2005



VOLVO XC90
LA NATURE EST SI BELLE

QUE POUR LA DÉCOUVRIR, IL FALLAIT UN 4X4 AUSSI BEAU ET RESPECTUEUX. LES 7 PLACES DU XC90, SON DISPOSITIF ANTI-RETOURNEMENT, SON SYSTÈME DE PROTECTION ANTI-COLLISION ET SON SYSTÈME PREMAIR® QUI TRANSFORME L'OZONE NOCIF EN OXYGÈNE, SONT LÀ POUR OFFRIR AUTANT DE CONFORT ET DE SÉCURITÉ À SES OCCUPANTS QU'À LEUR ENVIRONNEMENT. SUIVEZ LA PISTE DU XC90 SUR VOLVOCARS.FR
Gamme Volvo XC90 : consommation Euromix (en l/100km) 8,2/13,5 CO2 rejeté (en g/km) 216/322. Volvo for life est une marque déposée. PremAir est une marque déposée de Engelhard Corporation.

VOLVO
for life

p.5

interview

Maria Stenström, Directeur Général
de Volvo Automobiles France

p.6,7,8

bloc-notes

- nouveaux membres
- carnet d'affaires
- tous azimuts
- culture
- nominations

p.10,11

reportage

- L'excellence d'Ericsson fêtée au Musée d'Orsay

p.13,15

entreprises

- Ericsson
- Poma Sverige

p.16,17

- Activités CCSF

p.18

chronique

La Suède à Lyon

Chambre de Commerce Suédoise en

France (CCSF), 6 rue d'Uzès, 75002 Paris,
téléphone 01 53 40 89 90, fax 01 53 40 82 52,
E-mail : info@ccsf.fr, Site Internet : www.ccsf.fr •

Présidente, Directrice de la publication

Gïta Paterson • **Comité de rédaction** -

Tomas Fellbom, Anders Fogelström, Britt Norée, Jan Nyberg,

Gïta Paterson, Claes Rasmusson, Håkan Skoglund

• **Rédaction** Françoise Nieto, Claire Mallet

• **Création originale de la maquette** -

Dan Hayon • **Photogravure et im-**

pression - IMPRIMERIE SERVIPLUS, Orly •

Distribution - France-routage •

Administration, Abonnements et

publicité - Tina Darcel et Asli Sungur, CCSF,

tél. 01 53 40 89 90, fax 01 53 40 82 52, e-mail : info@ccsf.fr

* * *

LIENS est imprimé sur Multiart Matt 115 grs, papier couché,
produit par STORAENSO. Pour en savoir plus,

contactez **Stora Enso France** -

Division Fine Paper,

téléphone 01 53 64 79 00, fax 01 53 64 79 90

* * *

Ce numéro a été distribué à 5000 exemplaires.

* * *

ISSN 1253-3343



Voilà un automne CCSF qui aura été
particulièrement intense !

Déjeuners d'affaires et conférences,
activités régulières pour lesquelles vous
avez marqué un intérêt soutenu,
participation substantielle - en partene-
riat avec l'Ambassade de Suède, le
Centre Culturel Suédois et l'Office du
tourisme suédois - à l'ambitieux projet
"La Suède à Lyon", suivi, une semaine
plus tard, de notre grande soirée
franco-suédoise au Musée d'Orsay

pour célébrer la Sainte Lucie et la remise du Prix d'Excellence ...

Dans le cadre de ces journées lyonnaises, la CCSF, j'en suis convaincue, a fait
un pas important pour son avenir en organisant des rencontres avec les
représentants de sociétés suédoises sur place et la CCI de Lyon ainsi que ce
colloque sur les échanges franco-suédois.

Pour témoigner de l'intérêt qu'elle porte au développement de ses relations avec
cette région lyonnaise qui compte quelque 80 filiales de sociétés suédoises (dont
Renault Trucks, premier employeur du paysage industriel Rhône-Alpes), son
conseil d'administration s'était rendu à Lyon au grand complet, manifestant
ainsi un engagement exceptionnel qui constitue aujourd'hui le premier atout
de notre Chambre de Commerce.

Je me félicite tout particulièrement de la décision qui a été prise, avec les repré-
sentants des entreprises suédoises que nous avons rencontrées, de créer, à terme,
un conseil régional antenne locale de la CCSF. C'est un bureau provisoire qui
s'en chargera, sous la direction d'Allan Huld, P-DG d'ABB France, assisté
d'Henrik Hagelin (Invik) et Mats Boblin (PØ Scandex, qui a, acheminé de Suède
l'arbre de Noël offert par les Suédois à la ville de Lyon). Une nouvelle réunion
est prévue à Paris au début de l'année prochaine.

Enfin, je le rappelle, la remise du Prix d'Excellence à Ericsson France dans le
prestigieux décor du Musée d'Orsay est venue brillamment clôturer un automne
très événementiel qui nous aura permis d'affirmer nos objectifs. Et j'en remer-
cie très chaleureusement nos deux collaboratrices du secrétariat de la CCSF, Tina
et Asligül, abeilles infatigables et d'une efficacité à toute épreuve.

2005 devra donc continuer dans cette même dynamique, il en va de nos
intérêts communs, à travers des activités toujours plus constructives en étroite
partenariat avec l'Ambassade, la CCI de Paris et l'ensemble des entreprises
franco-suédoises.

Je vous souhaite à toutes et à tous un joyeux Noël et une excellente nouvelle année.

Gïta Paterson
Présidente

SVENSKA SKOLAN I PARIS

grundad 1878

från förskola till gymnasium och kompletterande svenska på onsdagar för fransk-svenska barn

- Svenska Skolan ligger centralt i Paris med tillgång till allt vad denna världsmetropol har att ge.
- Området är familjevänligt med tillgång till parker, fritidsaktiviteter och kulturella upplevelser.
- Skolan har en djup förankring i det svenska skolsystemet och en fransk profil som ger goda kunskaper i franska och om det franska samhället
- Vår målsättning är att stödja varje elev att utvecklas utifrån sina egna unika förutsättningar och utifrån en gedigen kunskapsutveckling förbereda för ett internationellt liv.

För information, kontakta rektor Stefan S Ericsson



ECOLE SUEDOISE DE PARIS
9, rue Médéric - 75017 PARIS
Tel 01 46 22 31 05
svenska.skolan.paris@wanadoo.fr
www.svenskaskolanparis.com



Lycée International är den perfekta skolan för dig som vill ha undervisning på franska och svenska i en verkligt mångkulturell miljö.

Vi har undervisning på alla stadier och finns i Paris västra förorter, som erbjuder trevlig boendemiljö och rikligt med fritidsaktiviteter.

*För mer information, kontakta
rektor Maria Schoeffler, Section Suédoise*

- rue du Fer à Cheval - B.P. 5230 - 78175 Saint-Germain-en-Laye Cedex - France
- tél.: +33 (0)1 34 51 77 38 - fax: +33 (0)1 34 51 45 24
- e-mail: sectionsuedoise@lyc-inter.ac-versailles.fr - website: www.lycee-international.com

Enfin, une femme !



Maria Stenström, Directeur Général de Volvo Automobiles France.

Chez VCC, elle est la première à avoir brisé ce fameux "plafond de verre" qui barre encore l'accès des femmes aux grands postes de direction d'une entreprise, à plus forte raison dans l'automobile, monde masculin par excellence. Aux commandes de Volvo Automobiles France depuis tout juste un an, Maria Stenström clôturé brillamment son premier exercice. Pour preuve, le "Trophée de la réussite commerciale" que lui a décerné l'Automobile Magazine, le 16 novembre à Paris.

Quelle entrée en scène !

Oui, je suis très flattée mais ce trophée est une récompense collective pour tout le travail qui a été fait. Notre objectif pour 2004 était d'atteindre près de 0,6 % du marché français, soit quelque 12 000 voitures. Fin octobre, nous étions déjà à 0,58 % alors que nous n'avions totalisé que 0,43 % en 2003. A la mi-novembre, notre progression globale était de plus de 36 %, un résultat très satisfaisant, surtout dans le contexte d'un marché français en baisse de 2 % où tous les constructeurs ont des difficultés.

La séduction d'une gamme toute fraîche ?

Justement, car c'est la première fois que Volvo présente un tel renouvellement. Le XC 90, qui marque notre entrée sur le segment des SUV, tire les ventes, c'est sûr, mais le lancement des S40 et V50 a également joué un rôle très important. A cela s'ajoute un travail fondamental de communication, de relations publiques et de marketing. Notre campagne "Dalarö" a eu un énorme succès. Les gens se sont rendus chez les concessionnaires et ils y ont découvert toute une gamme !

Sur quels points précis avez-vous travaillé dès votre arrivée ?

L'envergure de l'objectif que nous nous étions fixé était telle qu'il a fallu, dès le début de l'année, motiver un réseau plus qu'incrédule à l'accepter et mettre les équipes en place. Parallèlement, nous avons procédé à des changements au siège même. Le service de la communication a été entièrement renouvelé et le comité de direction, en partie remanié. L'important était de ne pas lâcher l'objectif de vue. Je peux dire que je suis très contente du chemin que nous avons parcouru.

En fait, un management plus ferme que consensuel ?

Ferme, oui, car je trouve le consensus suédois souvent trop mou, la décision pas

claire et l'objectif diffus. Si ma méthode est "autoritaire", elle s'accompagne d'un travail d'équipe conséquent, de jalons et d'enquêtes pour vérifier que l'objectif et le rôle de chacun sont bien assimilés et que la motivation augmente. Mais il faut surtout un dialogue sur les valeurs puisque nous travaillons dans un contexte culturel mixte à très forte majorité française. En fait, nous sommes complémentaires. Par exemple, les Français, qui acceptent la fermeté, apprennent les bienfaits à retirer d'un travail d'équipe !

A propos de la place des femmes, vous avez dit une fois qu'en France, on tient plus compte de leur compétence qu'en Suède...

Ce que j'ai pu constater lors de mon passage chez Renault, il y a plus de dix ans, était qu'il y avait déjà un grand nombre de femmes à des postes de responsabilité élevée. En Suède, l'amalgame entre vie professionnelle et vie privée, la trop forte focalisation sur la problématique enfants / travail, nuit à l'évolution de carrière des femmes. Je considère que c'est à moi de m'organiser et de veiller, avec mon mari, à ce que la famille aille bien. C'est ce que je fais depuis 20 ans. Il est vrai que, chez Volvo, heureusement, on a une approche plus active de la question.

Volvo se distingue donc dans le groupe Ford ?

Oui, parce que les femmes sont bien représentées et à des postes importants. Cela fait partie des valeurs humaines de notre marque, de notre mode de fonctionnement, ce que nous appelons le "Volvo Way". C'est cette âme Volvo qui fait notre force, et que Ford respecte et veut conserver.

Propos recueillis par Françoise Nieto

www.volvocars.fr

nouveaux membres

■ International Herald Tribune

L'**International Herald Tribune**, fondé à Paris en 1887, est aujourd'hui distribué dans plus de 180 pays. Suivant les idées de son fondateur, James Gordon Bennett, l'IHT a toujours su tirer bénéfice des dernières technologies. Ainsi, aujourd'hui, le quotidien est imprimé sur 28 sites dans le monde, à partir desquels près de 240 000 exemplaires sont distribués chaque jour. En 2003, le New York Times est devenu l'unique propriétaire de l'IHT, apportant des ressources d'informations inégalées qui permettent d'atteindre un public plus large. La couleur sur la "une" a été instaurée cette année. L'**International Herald Tribune** peut être consulté sur son site web www.ihb.com. En tant que membre de la CCSF, vous pouvez profiter d'une offre de moins 50 % sur le prix kiosque et recevoir ce prestigieux quotidien tous les matins à l'adresse de votre choix.

INTERNATIONAL
Herald Tribune
THE WORLD'S DAILY NEWSPAPER

Pour vous abonner,
appelez le numéro vert 00800 4448 7827
ou envoyez un e-mail à subs@ihb.com
(en indiquant votre identifiant membre)

■ Kreab

Agence conseil en communication fondée en 1970, principalement par **Peje Emilsson** qui en est aujourd'hui l'unique propriétaire, le groupe **Kreab** est leader en Scandinavie et constitue l'un des 10 premiers groupes de communication en Europe. Kreab est présent à Stockholm, Copenhague, Helsinki, Oslo, Bruxelles, Londres, New York, Beijing et, depuis février 2004, a ouvert un bureau de représentation à Paris. Le groupe emploie environ 100 personnes. Les activités de Kreab à Paris sont centrées sur les affaires publiques, les relations avec les médias et la communication financière. Paris bénéficie aussi du réseau Kreab et donc d'une large prestation de services intégrant le conseil aux entreprises multinationales, aux organisations sectorielles, aux PDG et conseils d'administration pour, entre autres, gérer des questions complexes et sensibles en s'aidant de programmes stratégiques de communication et de gestion de la réputation. La notoriété de Kreab s'est faite grâce à un modèle novateur qui lui permet de traiter les différentes problématiques de la communication, aussi bien en interne que pour l'audience externe de ses clients, sans négliger les différences culturelles.

KREAB

Contact : [Alix Dollfus](mailto:Alix.Dollfus@kreab.com) - Tél. 01 46 24 96 03
alix.dollfus@kreab.com - www.kreab.com

■ Damovo France

Damovo France, ancienne filiale d'Ericsson, est une société de services en télécommunications dédiée au marché des entreprises. Basée en région parisienne et comptant une cinquantaine de collaborateurs, Damovo France intervient dans les domaines de la téléphonie d'entreprise, de la mobilité, des applications de convergence, des centres d'appels et des services. Active sur le marché des télécommunications depuis une dizaine d'années, Damovo France met son expertise au service de clients de premier ordre en France : grandes et moyennes entreprises privées, qu'elles soient françaises ou étrangères, et entreprises ou établissements du secteur public. "Nous savons que notre valeur ajoutée repose sur notre approche conseil, centrée sur le client et guidée par la notion de service", souligne **Stéphane Grasset**, Président de Damovo France.

DAMOVO

Contact : Damovo France
12, av. du Québec, 91965 Courtabœuf Cedex
Tél. 01 69 59 99 00 - contact@damovo.fr

carnet d'affaires

■ Securitas rachète Valiance Fiduciaire

Le tribunal de commerce de Paris tranchait fin septembre : c'est l'offre du groupe suédois Securitas qui a été retenue pour la reprise de la principale société française de transport de fonds Valiance Fiduciaire (40 % de parts de marché en France), qui avait déposé son bilan en juillet dernier et était détenue depuis quatre ans par l'Union des Banques Suisses (UBS). Le géant suédois de la sécurité (surveillance, télésurveillance, sécurité électronique, transport de fonds et logistique bancaire) a prévu de reprendre 2 405 des quelque 2 700 employés que comptait Valiance Fiduciaire et de maintenir la quasi-totalité de ses 58 sites (seules deux agences devaient fermer). Avec ce rachat, l'entité française Securitas Transports de Fonds devrait compter environ 3 000 salariés, 66 agences et représenter dès 2005 un chiffre d'affaires d'environ 215 millions d'euros. En notant que **Patrick Coutand**, Pdg de Securitas France Holding, a été remplacé par **Michel Mathieu**, nommé à ce poste le 1^{er} septembre dernier. Michel Mathieu, entré dans le groupe en 1997, dirigeait jusqu'ici la Division France Est.

■ Vénissieux, pôle d'excellence d'AB Volvo

Industrie majeure dans la région Rhône-Alpes, **Renault Trucks** a inauguré le 8 septembre sa nouvelle usine de moteurs en présence, notamment, de Frank Belfrage, Ambassadeur de Suède en France. Le site de Vénissieux Saint-Priest, près de

**PICHARD
&
ASSOCIES**

Société d'Avocats Français

❖
*Privilégiant depuis
plus d'un demi-siècle
des relations
personnalisées et
permanentes avec leurs
clients Scandinaves.*

Vos contacts :
Christophe PICHARD
Claude STRIFFLING

❖
122, avenue Charles-de-Gaulle
92200 NEUILLY-SUR-SEINE

Tél. 33 (0)1.46.37.11.11
Fax 33 (0)1.46.37.50.83

E-mail : avocats@pichard.com
Site : <http://www.pichard.com>

Lyon, devra produire 50 000 moteurs / an dès la fin 2005, destinés aux divisions concernées (camions et bus, activité marine, BTP) du groupe **AB Volvo**, dont Renault est actionnaire majoritaire avec 21 % des parts. Renault Trucks figurait également dans la liste des partenaires de "La Suède à Lyon".

■ Sécurité informatique pour le secteur bancaire : les Suédois se font connaître.

Le **Swedish Trade Council** organisait le 23 novembre à Paris, en collaboration avec l'**Ambassade de Suède** et **IT Sweden**, un séminaire professionnel consacré aux solutions informatiques destinées au secteur bancaire et financier. Les chiffres prouvent que les besoins du secteur bancaire français en termes d'informatique et de TIC sont loin d'être assouvis, principalement en matière de sécurité : solutions de cryptage, de contrôle interne ou de suivi des transactions, interfaces offrant au client final des services bancaires innovants... Ce séminaire a donc permis à un certain nombre d'entreprises suédoises spécialisées de faire connaître leurs réalisations à un auditoire de professionnels français, de rencontrer individuellement ces prospects potentiels - et de montrer que leurs produits, solutions ou services sont bien à l'image de la longueur d'avance dont bénéficie la Suède sur le terrain, notamment, du "e-banking".

■ Ericsson rachète l'intégrateur français Audilog

L'équipementier suédois **Ericsson** a annoncé fin septembre avoir acquis la société française Audilog, spécialisée dans l'intégration de systèmes et la gestion de réseaux. Ce prestataire de services, qui compte une soixantaine de collaborateurs et travaille dans une quinzaine de pays, viendra renforcer la division de services d'Ericsson (Ericsson Global Services) qui aide principalement les opérateurs télécoms à concevoir, construire, gérer et optimiser leurs réseaux.

tous azimuts

■ Quand H&M crée l'événement

Karl Lagerfeld signant trente pièces et leurs accessoires, ainsi qu'une eau de Cologne unisexe, pour le suédois **H&M**. Difficile d'avoir raté l'événement, tant celui-ci, savamment mis en scène, a fait parler de lui ces derniers mois, y compris par des spots de pub TV ! Avec, en ligne de mire, la date du 12 novembre - le jour où la ligne Karl Lagerfeld était simultanément lancée dans 20 pays. Comme prévu, ce jour là, la foule a attendu fébrilement l'ouverture des magasins. Qui pour être sûre de se saisir d'une robe caraco en satin de soie noire ajourée de dentelle à 29,90 euros, qui pour s'offrir un manteau en laine cachemire à 149 euros, qui pour se précipiter sur les accessoires (sac, bague, cravate, lingerie, lunettes de soleil...). Le tout avec une large dominante du noir et du blanc... Et avec le sentiment, déjà, que cette collaboration unique entre la star des couturiers et l'enseigne phare du prêt-à-porter bon marché, qui ouvrirait fin août son millième magasin (en France d'ailleurs, à Boulogne-sur-Mer), deviendra vite un collector recherché.



■ Bienvenue à Siv !

Toutes nos félicitations à **Katarina Lööf**, notre chère collaboratrice de la CCSF, qui est devenue maman ! Sa fille, **Siv**, est venue au monde



le 25 octobre dernier. Siv, un très ancien prénom trouvant ses racines dans la mythologie nordique... suivi, en second prénom, de Césarine, de source éminemment latine... Une double allégorie prometteuse pour cette petite franco-suédoise !

■ 2005 proclamée "Année du design"



En 2005, la Suède sera design ou ne sera pas ! Tout le pays sera en tout cas à l'heure de "**l'Année du design**", opération lancée par le gou-

vernement suédois, lequel compte ainsi promouvoir la diffusion du design à travers toutes les composantes de la société, montrer comment le design imprègne chaque facette de la vie quotidienne. Toutes les applications du design seront valorisées, du design industriel à la création de mode en passant par l'artisanat d'art ou le "design interactif". Début novembre, 600 projets avaient déjà été recensés par Svensk Form (la plus ancienne association de design du monde, créée en 1845), qui coordonne cette vaste opération avec la Fondation du design industriel suédois. Baptisée "mer design", à savoir "plus de design", cette initiative se veut aussi voire surtout une sensibilisation au potentiel que représente le développement du design pour la Suède. L'enjeu est donc non seulement social mais économique et le message entend dépasser les frontières du royaume. Le gouvernement l'a clairement affirmé : la Suède devra, dès 2006, être championne du monde du design ! Et un ministre suédois d'ajouter : "*Le design doit nous assurer une visibilité et une reconnaissance internationale*". A l'heure de la redistribution mondiale des cartes de la production, les autorités suédoises semblent donc miser sur le design, en tant que vecteur de création et d'innovation, pour représenter la vraie valeur ajoutée du made in Sweden et dynamiser les entreprises du pays. Nous y reviendrons certainement en 2005.

www.merdesign.se

LASSUS & ASSOCIÉS

AVOCATS À LA COUR

Björn Palm-Jensen

Paul Lassus

David Gage

Stéphane Caussé

Nathalie Panossian-Richard

**Au service des sociétés
scandinaves et françaises
depuis 1981**



8, AVENUE BERTIE ALBRECHT
F-75008 PARIS - FRANCE

TÉL +33 - (0) 1 53 93 61 61
FAX +33 - (0) 1 42 56 24 39

E-MAIL : lassus.associes@wanadoo.fr
b.palmjensen@online.fr

CORRESPONDENTS A :
STOCKHOLM, GÖTEBORG, MALMÖ,
HELSINGBORG, UPPSALA, ÖREBRO,
COPENHAGUE ET OSLO

culture

■ Les œuvres suédoises de la collection du Centre Pompidou se dévoilent au CCS

Sous l'intitulé "**Modernité**", le Centre Culturel Suédois s'apprête à exposer, **du 28 janvier au 10 avril 2005**, une sélection des œuvres suédoises de la collection d'art moderne du Centre Pompidou. Une occasion unique de découvrir les œuvres suédoises du Centre Pompidou, qui ne sont d'ordinaire visibles que de façon fragmentaire et temporaire. Cette exposition permettra de rappeler que les artistes suédois ont réellement fait partie de l'avant-garde internationale et ont été nombreux à avoir axé leurs recherches autour d'enjeux théoriques et formels universels. A travers chaque artiste sélectionné, c'est toute une vision expérimentale du monde qui se dévoile : Viking Eggeling, Olle Bonnier, Erik Dietman, Öyvind Fahlström, Carl Fredrik Reuterswärd, Olle Baertling, Suzanne Nessim, Teresa Wennberg, Rune Jansson et Pontus Hultén.

Öyvind Fahlström
At Five in the afternoon
(Chile 2 : The Coup. Words
by Platb and Lorca), 1974.
Localisation : Paris, Musée
national d'art moderne.



© PHOTO GVIC / MINAMI Di. RWY / © PHILIPPE MEGAT

Un Napoléon 1^{er} pour Noël...

Le prolifique journaliste-historien suédois **Herman Lindqvist** (qui réside en France depuis de nombreuses années) s'est visiblement donné pour mission de mettre l'Histoire à la portée de ses concitoyens. Il vient de publier ce qui devrait être la première véritable biographie de Napoléon 1^{er} écrite par un Suédois, en suédois et à l'usage des Suédois. L'ouvrage (608 pages, 340 SEK, édité par Nordstedts) s'ajoute aux dix volumes de l'histoire de la Suède déjà publiés par l'auteur qui se sont vendus à 3 millions d'exemplaires. A en juger par les critiques élogieuses, cette nouvelle fresque devrait à n'en pas douter recueillir les suffrages de son lectorat enthousiaste.



... et un de Gaulle au printemps

Cette fois, de la plume de **Knut Ståhlberg**, le grand old man du journalisme suédois, et, là encore, en suédois. Cette biographie devrait également être la première consacrée dans cette langue à l'homme d'Etat français contemporain le plus célèbre et néanmoins le plus méconnu (et le plus mal jugé) en Suède.

Le rock suédois continue d'enflammer les scènes parisiennes !

Les efforts conjugués des organismes de promotion de la musique suédoise à l'étranger (notamment Export Music Sweden) et du groupe de travail commun aux institutions suédoises en France continue de porter ses fruits ! La nouvelle scène rock et pop suédoise ne cesse en effet de ponctuer l'agenda des salles de concert parisiennes et françaises. Ainsi, pour les seuls mois d'octobre et novembre, on a pu entendre le groupe suédois



The Hives.

The Hives puis le célèbre groupe **Europe** à l'Élysée Montmartre, **The Soundtrack of our Lives** au Nouveau Casino, **The Nomads** et **Dee Rangers** à la Maroquinerie... Ces trois derniers concerts étaient organisés dans le cadre des soirées "Gloria", portées par une petite société de production française "Coup Franc", qui a visiblement un grand penchant pour la pop suédoise et nordique ! Également remarquable, début décembre : l'arrivée d'une véritable délégation de groupe de hip hop suédois au festival des Transmusicales de Rennes !

nominations

Trois nouveaux collaborateurs rejoignent l'Ambassade de Suède

Trois collaborateurs suédois ont été nommés secrétaires d'ambassade auprès de l'Ambassade de Suède à Paris au mois de septembre.

■ Carl Michael Gräns,

34 ans, est pleinement francophone puisque c'est au Lycée international de Saint Germain-en-Laye qu'il a obtenu son bac. Diplômé en économie de l'École Supérieure de Commerce de Stockholm, il est en outre licencié en langue russe et a même étudié à Moscou. Après un passage au Ministère Suédois des Affaires Étrangères et trois ans à l'Ambassade de Suède à Vilnius, en Lituanie, il est notamment en charge à Paris des questions européennes, de politique intérieure et d'économie.



Carl Michael Gräns.

■ Kristina Östergren



Kristina Östergren.

arrive pour sa part tout droit du Ministère Suédois des Affaires Étrangères, où elle a travaillé au service de presse ainsi qu'au sein de la section culturelle, notamment en matière de promotion de la culture suédoise à l'étranger. Elle avait auparavant passé trois ans à l'Ambassade de Suède au Nigeria puis, déjà, trois ans à l'Ambassade à Paris. Elle rejoint l'équipe du service de presse et d'information, où elle est plus particulièrement chargée de coordonner les actions de promotion de la Suède menées en France.

■ Ragnheidur Roubineau, 30 ans,

est juriste de formation (licenciée en droit de l'Université de Stockholm, diplômée de droit européen en Belgique) et a commencé sa carrière au sein d'un tribunal en Suède. En 2000, elle rejoint le Ministère Suédois des Affaires Étrangères, dont l'unité en charge des politiques migratoires. Un an plus tard, elle est nommée secrétaire d'ambassade au sein de la Représentation suédoise auprès du Conseil de l'Europe à Strasbourg. Politique étrangère française, questions de politique intérieure et champs juridiques figurent aujourd'hui parmi ses principales attributions à Paris.



Ragnheidur Roubineau.

■ Alice Petrén, nouvelle correspondante de Sveriges Radio à Paris

Pas facile de résumer le parcours d'**Alice Petrén**, tant il est riche et diversifié : expériences dans le monde de la finance en Suède et au Canada, poste dans une ONG à Genève avec des voyages sur tous les continents, reporter économique pour la radio suédoise avec de nombreux séjours en Asie, correspondante radio à New York, enquêtes sur la problématique des réfugiés, présentation pendant deux ans d'une émission multiculturelle à la télévision suédoise... La Suédoise est actuellement basée à Pékin, en tant que correspondante de Sveriges Radio pour l'Asie, et s'apprête à rejoindre Paris, d'où elle couvrira, à partir du 1^{er} janvier, l'actualité de l'Europe du Sud et du Maghreb. Alice Petrén connaît bien la France et ses régions... qu'elle a exploré parfois plusieurs fois par an depuis son adolescence !



Alice Petrén.

■ Sigvard Jarvin reçoit le titre de Docteur Honoris Causa

Sigvard Jarvin, l'un des membres de la CCSF, a reçu le titre de Docteur Honoris Causa de la faculté de droit de l'Université de Stockholm, lors d'une cérémonie qui s'est déroulée le 24 septembre à l'Hôtel de Ville de Stockholm. Sigvard Jarvin, avocat aux barreaux de Paris et de Suède, exerce au sein du cabinet d'avocats Jones Day à Paris, dans le domaine des affaires internationales. En tant qu'ancien Conseiller général de la Cour Internationale d'Arbitrage de la Chambre de Commerce Internationale (CCI), il a aussi publié plusieurs livres et un grand nombre d'articles consacrés à l'arbitrage international en anglais, français, allemand et suédois.



Maître Sigvard Jarvin lors de la cérémonie de promotion à l'Hôtel de Ville de Stockholm le 24 septembre 2004.

■ Un nouveau patron pour Global Refund France

Jean Marc Leroy vient de succéder à Hubert Boillot au poste de directeur général de **Global Refund France**, la filiale française du groupe suédois Global Refund, leader mondial des opérateurs de détaxe (gestion de toute la procédure de remboursement de TVA dont profitent les consommateurs faisant des achats hors de leur pays ou communauté d'origine) et de la "conversion dynamique de change" (process offrant la possibilité à ceux qui utilisent leur carte de crédit à l'étranger de voir leurs achats débités dans leur propre devise).

Pour tout renseignement sur la Chambre de Commerce Suédoise en France :

6 rue d'Uzès - 75002 Paris

Téléphone +33 (0)1 53 40 89 90

Fax +33 (0)1 53 40 82 52

www.ccsf.fr - info@ccsf.fr

À PARTIR DE 499 EUROS PAR MOIS* ET JUSQU'À 7 PASSAGERS



VOLVO XC90

ESPACE MODULABLE OFFRANT JUSQU'À 7 VRAIES PLACES, SYSTÈME ANTI-RETOURNEMENT VOLVO RSC, SYSTÈME PREMAIR DE PURIFICATION DE L'AIR, MOTORISATIONS 5 ET 6 CYLINDRES ESSENCE ET DIESEL.

***LOCATION AVEC OPTION D'ACHAT 37 MOIS.**

VOLVO
for life

LOA 37 mois – Exemple pour une Volvo XC90 Momentum D5. Prix recommandé au 09/04/2004 : 41 500 euros TTC. Apport : 30% dont Premier Loyer : 10 375 euros et Dépôt de Garantie : 2 075 euros, suivi de 36 loyers de 497,91 euros (Assurance Complémentaire Auto comprise**) – Option d'achat : 19 920 euros TTC. Coût total en cas d'acquisition : 48 219,76 euros TTC ou possibilité de renouveler le contrat avec un autre véhicule – dans les limites prévues au contrat – Sous réserve d'acceptation du dossier par FCE Bank Plc – 34, rue de la Croix de Fer, 78174 Saint-Germain-en-Laye Cedex – RCS Versailles - 392 315 776. Photo non contractuelle. **Dans les limites prévues au contrat. Gamme Volvo XC90 : consommation Euromix (en l/100 km) : 8,2/13,5 ; CO2 rejeté (g/km) : 216/322. Volvo for life est une marque déposée.

Actena
Automobiles

75 PARIS 16° 01 44 30 82 20 56, AV. DE VERSAILLES
 75 PARIS 17° 01 40 53 71 53 14, BD. PEREIRE
 92 NEUILLY 01 46 43 14 40 58, AV. CHARLES DE GAULLE
 92 LA GARENNE 01 56 47 06 60 86, AV. DE L'EUROPE
 78 PORT-MARLY 01 39 17 12 00 8, ROUTE DE ST GERMAIN
 78 VERSAILLES 01 39 20 17 17 45/47, RUE DES CHANTIERS

Groupe
Priod

L'excellence d'Ericsson fêtée au Musée d'Orsay

En France depuis 1911, Ericsson, l'un des géants mondiaux des télécoms, avait bien mérité le cadre somptueux du Musée d'Orsay, à Paris, pour recevoir le désormais traditionnel Prix d'Excellence de la CCSF et du Swedish Trade Council. Une soirée particulièrement réussie et, comme il se doit, accompagnée par le nec plus ultra du chant choral, le Chœur de Jeunes Filles de l'Ecole de Musique Adolf Fredrik de Stockholm.



D'Ingres aux rives du cubisme, une visite d'une exceptionnelle qualité.



La splendide salle-à-manger du Musée d'Orsay attend ses 260 convives.

Ce n'est pas tous les jours que l'on a le privilège de jouir d'une visite privée de 70 minutes de ce chef d'œuvre muséal conçu par l'architecte italienne Gae Aulenti, mais aussi, de dîner dans

le restaurant de l'ancienne gare d'Orsay, tout en fresques, lustres et dorures. Tout était réuni pour goûter la convivialité à un niveau supérieur, surtout se conjuguant avec la pureté de ces voix d'adolescentes conduites par le maître Bo Johansson et des mets exquis, notamment un caviar d'ablette venu de Kalix, dans le grand nord suédois.

Le lauréat et hôte d'honneur de la soirée, Ericsson France, avait tout lieu d'être flatté par le choix de ce lieu pour recevoir son prix. Un

prix, comme l'a indiqué Gïta Paterson, Présidente de la CCSF, que le jury lui a décerné à la fois pour son spectaculaire redressement après une descente dans le sillage de l'effondrement des valeurs technologiques, et, aussi pour l'alliance stratégique que la société a conclue récemment avec France Telecom (voir l'article "Entreprise" consacré à Ericsson).

Héroïques débuts dans la téléphonie que ceux de Lars Magnus Ericsson (de son épouse,

aussi, qui enroulait patiemment à la main les fils sur les bobines) et de ses employés qui, à la fin du XIX^{ème} siècle travaillaient... 65 heures par semaine - une précision accueillie avec une franche bonne humeur par les chefs

France, cette alliance avec France Telecom (également invité au dîner), ou "comme vous dites en français, une mayonnaise qui a particulièrement bien pris". En recevant son trophée de cristal Orrefors des

mains de l'Ambassadeur, Guy Roussel, le P-DG d'Ericsson France devait souligner "les trois valeurs fondatrices - professionnalisme, respect et persévérance - qui ont permis de construire ce partenariat stratégique avec France Telecom".

Et un privilège entraînant un autre, nous avons également eu la primeur du nouveau slogan d'Ericsson : "Taking you forward".

Il est des partenariats franco-suédois plus discrets mais qui dénotent

néanmoins l'intérêt grandissant que portent les Français à un certain génie suédois, technologique mais aussi culturel. Ainsi Liens a eu le plaisir d'apprendre d'un Bo Johansson légitimement fier qu'il a été invité par la Cité de la Musique de La Villette à diriger, en mai 2005, la première *master class* en direction chorale organisée par cette institution. Une excellence bien récompensée.



Le Chœur de Jeunes Filles d'Adolf Fredrik en donnant leur concert de Sainte-Lucie dans la belle Salle des Fêtes.

d'entreprise présents visiblement envieux de cette vertu d'un monde perdu... Déroulant l'histoire de cette major mondiale et de sa progression dans l'Hexagone au cours des années pour devenir finalement Ericsson France, Gïta Paterson concluait en saluant "une équipe française performante qui a trouvé sa place dans un groupe très suédois". Performance, mais aussi "phénomène spectaculaire" devait dire avec enthousiasme Frank Belfrage, Ambassadeur de Suède en



1. *Caroline Meimoun, Ministère des Affaires Etrangères Suédois et Jan Carlborg. -*

2. *La Sainte Lucie. -*

3. *Magnus Svensson, le pianiste, Françoise Nieto, la journaliste, et*

Bo Johansson, le jovial directeur des jeunes voix d'Adolf Fredrik. -

4. *Peter Källberg et Guy Roussel. -*

5. *Les mains du lauréat sur les épaules de son bras droit, Abdelkrim Benamar. -*

6. *Helena Belfrage, Jean-Baptiste Mattei et Kerstin Nordlund-Malmegård. -*

7. *De gauche à droite : Jan Signell, Peter Källberg, Ulrik Linqvist et Alain Cros. -*

8. *S.E.M. Frank Belfrage et Anne Cazala du Ministère du Commerce Extérieur. -*

9. *En attendant le concert de Sainte-Lucie. -*

10. *Maria Stenström, DG Volvo Automobiles France, et Marie Eck du*

Swedish Trade Council. -

11. *Peter Boyles, HSBC CCF ; S.E.M. Frank Belfrage et Maître Dominique Léger. -*

12. *Etape cocktail bienvenue entre visite du musée et concert. -*

13. *La double architecture de la nef d'Orsay. -*

14. *L'Olympia de Manet et ses visiteurs d'un soir. -*

15. *Un cours d'histoire de l'art très privilégié. -*

16. *M. et M^{me} Jean-Marc Leroy et Gino Ravaoli de Global Refund. -*

17. *Gérard Mestrallet, P-DG Suez- Lyonnaise des Eaux et M^{me} Roussel.*



Gita Paterson, Présidente de la CCSF, remet à Guy Roussel, Président d'Ericsson France, bouquet de roses et diplôme du Prix d'Excellence. Il recevra aussi un magnifique vase en cristal d'Orrefors signé Helén Krantz.



PRIX D'EXCELLENCE 2004



PHOTOGRAPHIE - NIKOLAJ JAKOBSEN



... et un grand merci à Tina et Asli de la CCSF, âmes d'une soirée très réussie !



Vous avez demandé du confort
Vous avez demandé de la souplesse
Vous avez demandé un bon rapport qualité/prix

Nous vous avons écoutés
et vous offrons tout ce que vous avez demandé.



Dorénavant, choisissez le tarif et le service que vous souhaitez : une classe affaires encore plus performante, une nouvelle classe Economy Flex pour tous ceux qui cherchent plus d'efficacité et une classe économique simplifiée pour nos tarifs les moins chers. www.scandinavian.net.



Ericsson : le Prix d'Excellence 2004, sous le signe de la convergence

Le 9 février 2004, les dirigeants du groupe Ericsson et du groupe France Telecom, Carl-Henric Svanberg et Thierry Breton, signaient à l'Ambassade de Suède à Paris un protocole d'accord jetant les fondements d'un partenariat stratégique entre l'équipementier suédois et l'opérateur français. Cinq mois plus tard, un contrat de partenariat voyait le jour et les deux premiers projets communs étaient lancés. L'objet de cette coopération : le développement de services IP (Internet Protocol) multimédia convergents pour les réseaux mobiles et réseaux fixes large bande.

La notion de "convergence" représente aujourd'hui, on le sait, un enjeu clef pour le secteur des télécommunications - convergence entre fixe et mobile, entre téléphonie et Internet, entre voix, données et images... Le tout dans une logique d'applications très concrètes pour le grand public : disposer, par exemple, d'une seule messagerie, de la visiophonie sur fixe comme sur mobile 3G, de nouveaux services multimédia... Dans ce contexte, qui augure un bouleversement technologique et concurrentiel majeur, "Ericsson et France Telecom étaient conscients de la nécessité de miser sur l'innovation, sur la Recherche et Développement" et de dépasser le cadre des "relations clients-fournisseurs classiques" pour parier sur une vraie "mise en commun de leurs ressources", note Abdelkrim Benamar, vice-président et directeur de la Stratégie et du Business Development d'Ericsson France.

Une démarche inédite

Résultat : le protocole prévoit pour au moins trois ans, dans le champ conjointement défini, la mise en place d'équipes de R&D communes, le partage des budgets correspondants puis, lorsque les premiers résultats verront le jour, une exclusivité mutuelle et un partage équitable de la propriété intellectuelle.

"Cela n'a donc rien d'une sous-traitance déguisée", souligne Guy Roussel, Président d'Ericsson France. Celui-ci relève en outre que ce partenariat stratégique est clairement dissocié des partenariats commerciaux d'Ericsson. Et confirme le caractère inédit d'une telle démarche, "en tout cas de cette ampleur".

Ampleur, d'abord, par le spectre des acteurs impliqués : technique, marketing, services opérationnels... Avec une gestion par projets et donc



S.E.M. Frank Belfrage et Gita Paterson entourent le lauréat Guy Roussel.

La CCSF vient de décerner son Prix d'Excellence 2004 à Ericsson France.



PRIX D'EXCELLENCE 2004

Elle salue ainsi le redressement du groupe Ericsson et de sa filiale française.

Mais aussi son récent partenariat stratégique avec France Telecom. Ou comment un groupe suédois a engagé un partenariat mondial basé sur initiative française.

ERICSSON

TAKING YOU FORWARD

des chefs de projets dédiés. "En cette phase de genèse, une trentaine de personnes sont déjà impliquées chez Ericsson. Ensuite, ce sera bien plus", prévoit Abdelkrim Benamar.

Ampleur, aussi, dans le sens où il s'agit bel et bien d'un partenariat mondial, même si "l'initiative vient de France", tel que le rappelle Guy Roussel, qui met en outre l'accent sur le rôle qu'ont joué les relations personnelles entre Carl-Henric Svanberg et

Thierry Breton, leur engagement et... leur "convergence" de vision.

Question de culture...

"Disons que la graine a été semée localement et sera cultivée mondialement !", résume Abdelkrim Benamar. Certes, la France est de fait un terrain privilégié du partenariat, ne serait-ce que parce que la composante R&D de France Telecom est basée en France et qu'Ericsson France est le mieux placé pour comprendre la "culture" France Telecom. Mais les équipes comptent plusieurs nationalités, la langue de travail commune est l'anglais, les réunions ont lieu en Suède comme en France... Un bel exemple de coopération (ou de convergence !) entre "une entreprise mondiale de culture suédoise et une entreprise mondiale de culture française".

Au sein même d'Ericsson France, on connaît bien cette problématique "multiculturelle". Et l'on prouve qu'une filiale française ne comptant que des Français (mis à part deux Franco-suédois !) "peut parfaitement fonctionner avec une stratégie suédoise". Certes, on constate parfois que "pour un Français, la culture suédoise peut sembler aussi éloignée que la culture japonaise" ! Mais on souligne aussi que dans la mesure où le marché domestique représente depuis fort longtemps une part très faible de l'activité du groupe Ericsson, celui-ci "a très tôt été amené à être très à l'écoute des autres pays". Ce qui lui donne une indéniable force à l'international.

Cette force a d'ailleurs sans doute aidé le groupe à redresser la pente au lendemain de la crise du secteur des télécoms. "Le redressement a été plus rapide que chez les concurrents. Ericsson a su se réorganiser sans perdre de marché et sans toucher à sa part de R&D", assure Abdelkrim Benamar. Le défi était entre autres de s'adapter à une nouvelle posture des clients opérateurs : "Auparavant, ils achetaient. Aujourd'hui, il faut leur vendre", schématise Guy Roussel. Cela, poursuit-il, "implique d'avoir une démarche proactive, une culture commerciale, qui n'existait pas vraiment chez Ericsson". Or il constate que la direction du groupe suédois a su initier "un changement profond" et intégrer cette nouvelle approche.

Claire Mallet

www.ericsson.fr

Renault Premium Privilège : prenez soin de votre meilleur investissement...



Nous préconisons Renault Trucks Oils

Renault Trucks s'implique et s'engage avec son réseau pour optimiser la rentabilité de ses clients, mieux accompagner les chauffeurs et leur entreprise au quotidien. Renault Premium Privilège progresse encore en matière de services et de confort. En plus d'une capacité de charge utile toujours inégalée, il se dote aujourd'hui de nouveaux privilèges. Effectivement, Renault Premium Privilège mérite que l'on prenne soin de lui.

www.renault-trucks.com



Engagés pour votre succès.

Poma Sverige, ou le versant nord d'une entreprise rhônalpine

La saison du ski avance à grands pas, avec son formidable lot de citadins prêts à envahir les pentes enneigées des stations des Alpes ou d'ailleurs. S'il est une entreprise qui symbolise la naissance puis l'explosion de l'industrie des sports d'hiver, c'est sans doute Poma, l'un des deux leaders mondiaux des remontées mécaniques.

Fondée en 1936, la société Poma-galski SA - du nom de son créateur, et inventeur du premier télésiège - est toujours basée dans la région de Grenoble, à Voreppe. Mais elle est aussi depuis fort longtemps présente à travers le monde et réalise environ les deux tiers de son activité à l'export, même si la France représente largement le plus gros parc de remontées mécaniques du monde. Si Poma est le plus souvent présent à l'étranger à travers des firmes licenciées ou un réseau d'agents, s'agissant des zones géographiques les plus prometteuses, le groupe a choisi d'y créer ses propres filiales : Etats-Unis, Canada, Suisse, Italie, Bulgarie, Chine... et Suède. *"Poma disposait déjà d'un agent en Suède. Les perspectives du marché suédois, notamment en termes de services, l'on incité à créer, en 1985, une vraie filiale"*, se souvient Sture Henningsohn, depuis lors directeur de Poma Sverige AB, détenue à 80 % par le groupe Poma.

Un fort ancrage local

Certes, le marché suédois est loin de figurer parmi les plus importants. Poma Sverige ne compte stricto sensu que quatre personnes. En sachant toutefois qu'une partie de l'activité est sous-traitée localement par la filiale. Logique, par exemple, que des pièces monumentales telles que les pylônes soient fabriquées sur place ! *"Et cela participe de notre leitmotiv : nous adapter fortement aux marchés locaux"*, souligne Jean Gauthier, Président du directoire du groupe Poma.

Pour de grosses opérations, des équipes françaises peuvent être dépêchées en Suède. *"La plus grande partie du matériel vient de France, de façon quasi hebdomadaire, et nous disposons de notre propre stock"*, explique en outre Sture Henningsohn, qui définit la filiale comme une tête de réseau garante



Le groupe français Poma, le célèbre fabricant mondial de remontées mécaniques, créait il y a vingt ans une filiale en Suède. Bien que de taille modeste, celle-ci occupe une place incontournable dans l'équipement des stations de sport d'hiver suédoises.

des technologies, du savoir-faire et des services propres à Poma. Et qui constate que *"Poma est très connu en Suède"* avec, comme ailleurs, un seul concurrent sérieux, l'autrichien Doppelmayr. La Suède compte ainsi une bonne soixantaine de remontées Poma, exclusivement sur le segment de la montagne. Car si les Français ne le savent pas forcément... le royaume ne manque pas de stations de sports d'hiver ! A commencer par la plus importante station d'Europe du Nord, Åre, où Poma construisait par exemple en 1989 le premier télécabine à 12 places de Scandinavie. Mais on pourrait aussi citer Sälen, Tärnaby, Vemdalen, Idre Fjäll, Riksgränsen...

Un marché sur la bonne pente

"Le marché suédois est aujourd'hui surtout un marché de renouvellement et de mainte-

nance", constate Jean Gauthier. Ce qui constitue évidemment un marché à part entière. Visites régulières, réglages, fourniture de pièces de rechange... Jusqu'aux véritables transformations ou modifications d'appareils existants, qui représentent parfois d'énormes chantiers. Ainsi, la plus importante opération de Poma en Suède cette année a été la rénovation complète d'un télésiège débrayable datant de 1988, à Tandådalen. Elle devrait devenir une belle vitrine, pour toute la Scandinavie, de la nouvelle jeunesse et des nouvelles technologies que Poma peut apporter à des appareils anciens.

Tout laisse à penser qu'en Suède comme ailleurs, ce marché de renouvellement est amené à se développer. Ceci, du fait des normes et exigences croissantes en termes de sécurité. Du fait, aussi, des attentes des skieurs, qui veulent aujourd'hui des appareils *"toujours plus modernes, rapides et confortables"*, résume Sture Henningsohn. Et ce, d'autant plus que les échappées régulières des skieurs suédois vers les sites les plus prestigieux des Alpes les ont rendu plus exigeants vis à vis de l'équipement des stations suédoises. Celles-ci ont donc dû s'aligner. Résultat : *"plusieurs d'entre elles offrent désormais un standing international"*, constate Jean Gauthier.

Sture Henningsohn relève en outre deux phénomènes récents favorables à l'essor des stations suédoises (souvent détenues par le secteur privé, dont la société Skistar). Change défavorable oblige, les Suédois ont de moins en moins les moyens de s'offrir une semaine de ski dans les Alpes... et sont donc plus nombreux à décider de rester skier chez eux. Et a contrario... les montagnes suédoises voient débarquer de plus en plus de vacanciers danois, hollandais ou britanniques ! Le fait que Åre ait été choisie pour accueillir les Championnats du monde de ski alpin en 2007 ne devrait rien gâcher. Ironie du sort, la candidature d'Åre a été préférée... à celle de Val d'Isère.

Claire Mallet

www.poma.se

■ Les perspectives de l'économie suédoise

Dans le contexte de l'évolution de l'économie mondiale, la Suède devra consentir un effort soutenu "pour sauvegarder la durabilité de sa croissance, facteur clef d'une société de bien-être efficace".



Peter Ling-Vanmerus, DG SEB Paris et Président SNS Paris ; Gita Paterson, Présidente de la CCSF et membre du conseil SNS Paris et Kristina Persson, vice-gouverneur de la Banque de Suède.

Lors de sa conférence du **13 septembre** organisée par la CCSF, en coopération avec SNS, **Kristina Persson, vice-gouverneur de la Banque de Suède**, n'a pas enjolivé la situation, même si la Suède a encore "de bonnes années devant elle".

Ces bonnes années devront, selon elle, être utilisées à résoudre la question majeure de financer le secteur public sans aggraver la pression fiscale. Comment ? Investir dans l'éducation, dans de nouveaux produits et services avancés à très forte valeur ajoutée, faciliter la vie des PME et l'intégration des nouvelles entreprises, accroître la productivité, favoriser l'emploi des étrangers et l'immigration...

"Nos vieilles nations industrielles européennes devront se battre pour attirer les meilleures compétences" dit Kristina Persson "car les gagnants seront les pays les plus attractifs".

■ **Le 16 septembre dernier**, Frank Belfrage, Ambassadeur de Suède à Paris, recevait les membres de la CCSF afin de faire le point sur les grands dossiers de rentrée intéressant l'Ambassade et la CCSF. L'occasion, aussi, d'accueillir et de présenter les trois étudiants suédois qui venaient d'entamer leur stage en France dans le cadre de la bourse CCSF pour futurs managers. Sara Lif, Kimmo Brundin et Patrick Roos, les trois stagiaires, ont livré leurs premières impressions, de même que les représentants des trois entreprises qui les accueillent, Tetra Pak France, Alfa Laval France et Volvo Automobiles France.



Gumilla Ait El Mekki, General Manager SAS, Kimmo Brundin, Sara Lif, Gita Paterson, Présidente de la CCSF, Patrick Roos et Ewa Ybring-Diot, DG Håg.

■ Et toujours le management interculturel

Dans notre série de rendez-vous *CCSF Eclaire*, **Eva-Marie Engzell-Montblanc**, de la société **Appui-Consultants**, a analysé quelques obstacles culturels à la compréhension et à la bonne conduite des affaires entre Français et Suédois. A la base : bien connaître les différences notables dans les systèmes scolaires respectifs qui conditionnent les comportements futurs au travail. Mais plusieurs années de terrain auprès d'entreprises "mixtes" lui ont appris que Français et Suédois avec leurs défauts et leurs qualités sont remarquablement complémentaires et que réussir ensemble est avant tout une question de volonté partagée. L'essentiel, en somme. e-m.engzell@appui-consultants.fr www.appui-consultants.fr



Eva-Marie Engzell-Montblanc

■ Les ressorts de la compétitivité nordique

Constatant que les économies des pays nordiques en tête des palmarès internationaux dans les études sur les ressorts de la compétitivité à la fois macro et

Vols directs :

La Suède au départ de Lyon

City Airline offre deux vols quotidiens* directs entre Lyon et Göteborg, la deuxième ville suédoise

La flotte de City Airline est composée de 3 jets régionaux Embraer. Ces avions sûrs, confortables, rapides et silencieux sont équipés de sièges en cuir en classe économique comme en classe affaires. Capacité : 48 sièges (E145) et 37 sièges (E135).

Grâce à notre généreux programme "City Bonus" gagnez des bons d'achat de 200 € après 5 vols A/1.

Avantage exclusif pour les membres de la CCSF : bénéficiez de 15 à 20 % de réduction sur le prix de votre voyage : Précisez "corpo 4138" au moment de votre réservation.

Document non contractuel ; sujet à modification sans préavis.



Lyon - Göteborg				
jours	n° vol	départ	arrivée	
1 3	CF 22	07.00	09.15	
2 4 5	CF 22	09.30	11.45	
1 3 4 5	CF 24	20.45	23.05	
Göteborg - Lyon				
2 4 5	CF 21	06.45	09.00	
1 2 3 4 5 7	CF 23	18.05	20.20	

* certains jours
* 1 : lundi ; 2 : mardi etc.



e-mail : contact@cityairline.fr www.cityairline.fr
Contactez City Airline au 08 26 95 31 13

micro-économique, les **Chambres de Commerce Nordiques à Paris** organisent, le **8 février 2005**, en coopération avec la **CCIP** (Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris, 27, avenue de Friedland, dans le 8^{ème} arrondissement), une matinée d'analyse, de réflexion et de témoignages sur la compétitivité particulière des Nordiques.

■ **Un glögg nordique**

Le **25 novembre**, le Centre Culturel Suédois a eu l'amabilité d'accueillir une **"réception glögg"** organisée par les Chambres de Commerce Nordiques en France en collaboration avec Expatria Human Resources. Un rapprochement on ne peut plus convivial autour de ce breuvage aromatique et chaleureux.



L'équipe Expatria au complet : Stefan Palm, Claes Rasmusson, Erika Lindroos et David Savourat.

VINGE

Vinge is one of the largest law firms in Scandinavia, offering a full range of commercial legal services

The total worldwide staff exceeds 415 of which over 280 are lawyers. In 1991 Vinge entered into Scandinavian Law Alliance together with two other prominent law firms, Kristiansen Reumert in Denmark and Thunmøsser in Norway.

ADVOKATFIRMAN VINGE KB
21 RUE JEAN GOUJON
75008 PARIS
TEL 01 53 53 42 30
FAX 01 53 53 42 01

STOCKHOLM GÖTEBORGS MÄNNISKOR I ALLTIDIGOR LONDON PARIS BRUSSELS JONGHENS S. AMSTERDAM
 www.vinge.se

A WORLDWIDE LAW FIRM

Tracing its origins to 1893, Jones Day's reach and practice have developed in response to the globalization of capital, trade, and technology, as well as to the changing needs of the Firm's clients. Today Jones Day ranks among the top ten biggest law firms in the world with 2,200 lawyers and 30 offices located in the most important financial and economic centers.

The Paris Office's main practices are M&A, Corporate, Banking & Finance, Public Law, Real Estate, Tax, Competition/Anti-Trust, Arbitration, Commercial Litigation, IP/IT and Labor Law.

JONES DAY. Legal Minds.
Global Intelligence.™

120 Rue du Faubourg Saint-Honoré • 75008 Paris, France • Tel: +33 1 5659 3939 • Fax: +33 1 5659 3938
<http://www.jonesday.com> • Email: achansou@jonesday.com

Contacts in Paris: Anne-Cécile Hansson Leconter and Sigvard Jarvin
Members of the Bars of Paris and Sweden

2200 lawyers in 30 locations. One firm worldwide.
www.jonesday.com

La Suède

à Lyon



1. Le Conseil d'Administration de la CCSF en visite au siège d'INTERPOL à Lyon. De gauche à droite : Michaël Hallerström, PDG SCA Hygiène Products ; Anders Fogelström, fondateur/partenaire France-Ouverture Conseil ; Tina Darcel, CCSF ; Gïta Paterson, Présidente de la CCSF ; Christer Nordström ; Hans Robert Åkerberg, DG Botnia Pulps ; Marianne Von Plauen, AOTrading et Gunilla Ait El Mekki, General Manager SAS. - **2.** Gïta Paterson ; Robert Paris, Président du MEDEF Rhône-Alpes et Jean-Louis Baillot, Directeur Général IKEA France lors du dîner à l'Hôtel de Ville de Lyon. -

3. Anders Fogelström ; Marianne Ström, photographe et Birgitta Rabot, Directrice Adjointe du Centre Culturel Suédois lors du cocktail musical à l'Hôtel de Ville de Lyon avec Sliding Hammers. - **4.**... et Gunilla Ait El Mekki. - **5.** Per Kaufmann, Président du Directoire de Conforama ; Jean-Marie Osdoit, Président de Volvo Construction Equipment Europe et Anders Fogelström, pendant le colloque. - **6.** Peter Ling-Vannerus, DG SEB ; Françoise Nieto, auteur. - **7.** Linda Williams, Ambassade

de Suède et Emmanuel Pigay, ERAI. - **8.** Jean Agnès, Président de la Chambre de Commerce et d'Industrie de Lyon entouré de Gïta Paterson et de Frank Belfrage, Ambassadeur de Suède. - **9.** Le panel du colloque sous le portrait de Jacquard dans la salle de réunion du CCI. - **10.** Pierre Schoeffler, Vice-président de la CCSF et les convives du dîner sous les somptueux lustres de la salle à manger de l'Hôtel de Ville. - **11.** Jörgen Linder, Maire de Göteborg ; Gérard Collomb, Sénateur-Maire de Lyon et S.E. Frank Belfrage : quelques mots sur le dynamisme tandem Lyon-Göteborg avant le dîner.

Une seconde vie pour les déchets



Eaux usées.

A chaque instant, des milliers de mètres cubes d'effluents se propagent dans notre environnement; actuellement, seule une infime partie est assainie. Le recyclage des effluents est devenu une question de survie et des efforts considérables sont aujourd'hui fournis pour traiter ce problème à l'échelle mondiale: Alfa Laval dispose de connaissances uniques qui permettent de boucler le cycle. Nous offrons aux industries et municipalités une technologie de pointe et élargissons continuellement notre gamme de produits pour proposer des systèmes de traitement complets. Le monde est de plus en plus conscient que le traitement des déchets et eaux usées n'est pas une simple question d'observation des règles de respect de l'environnement mais un investissement à long terme.

Pure Performance: boues, eau, pétrole, produits chimiques, boissons, produits alimentaires, amidon et produits pharmaceutiques, la liste est longue. Alfa Laval aide de très nombreuses industries à épurer, raffiner et recycler les matériaux et optimiser le niveau de performance de leurs procédés. Et ce, jour après jour. Nos équipements, systèmes et services fournissent la preuve de leur efficacité dans près de 100 pays. Ils participent ainsi à la création de meilleures conditions de vie pour l'humanité dans un environnement plus propre, plus sûr. Toutes nos actions sont orientées en ce sens.

Pour en savoir plus sur Alfa Laval, visitez notre site Web où vous pourrez également vous abonner gratuitement à notre magazine "Here".



www.alfalaval.com



**SAY THIS IS YOUR
COMPANY TRYING
TO GET TO
THE NEXT LEVEL**

**AND THIS IS THE
TECHNOLOGY THAT
WILL HELP YOU**

**WELL THIS
IS US
MAKING SURE
YOU CAN
TRUST THE
TECHNOLOGY**

To take the next big step, your business needs technology it can rely on. So let's talk. Ericsson invest more in R&D than anyone else in the telecoms industry. We support over 450 networks in over 140 countries; fixed and mobile, via all the 3G technologies. And we've the capacity to manage and evolve your network every step of the way. Which lets you concentrate on getting to the top.

www.ericsson.com